

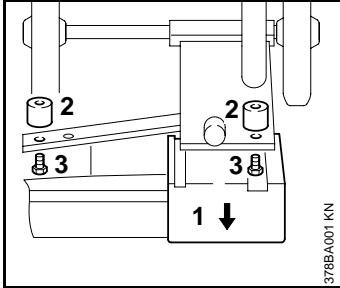
(D) Anbausatz

(GB) Attachment kit

(F) Jeu de pièces de montage

0457 784 0000 E03

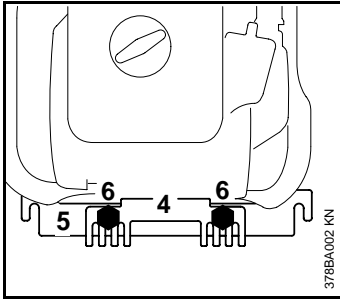
4223 007 1000



- (D)**
- 1 = Gewicht demontieren
 - 2 = Gummielemente (2 Stück) mit den
 - 3 = Sechskantschrauben M8x16 befestigen und das Gewicht wieder montieren.

- (GB)**
- 1 = Remove weight
 - 2 = Secure buffer elements (2 units) with the
 - 3 = hex bolts M8 x 16 and replace weight.

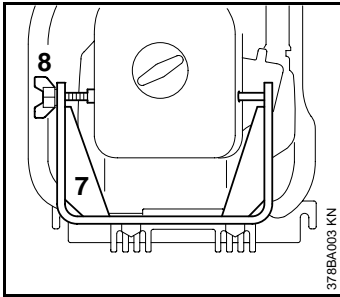
- (F)**
- Démonter le
- 1 = contrepois.
 - Fixer les
 - 2 = coussinets caoutchouc (2 pièces) à l'aide des
 - 3 = vis à six pans M 8x16 et remonter le contrepois.



- Die am Trennschleifgerät montierte Stütze durch die
- 4 = Stütze aus dem Anbausatz ersetzen und die
 - 5 = Leiste mit den
 - 6 = Sechskantschrauben M8 an der Stütze befestigen.

- 4 = Fit the support in the attachment kit instead of that fitted on the cut-off machine and secure the
- 5 = strip to the support with the
- 6 = hex bolts M8.

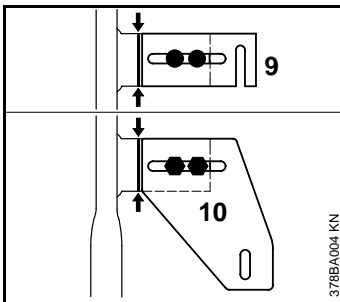
- Remplacer le support installé sur la découpeuse à disque par le
- 4 = support faisant partie du jeu de pièces de montage et fixer la
 - 5 = baguette sur le support à l'aide des
 - 6 = vis à six pans M8.



- 7 = Bügel am Trennschleifgerät anbringen -
- 8 = Flügelschraube eindrehen - noch nicht festziehen!

- 7 = Attach bar to cut-off machine
- 8 = Fit wing screw, but do not tighten yet!

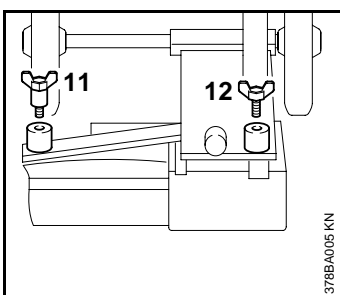
- Installer
- 7 = l'étrier sur la découpeuse à disque -
 - Visser la
 - 8 = vis à ailettes - mais ne pas encore la serrer!



- Die Position der ab Werk am Führungswagen montierten
- 9 = Stelleiste (z.B. mit einem Filzstift) deutlich markieren (siehe Pfeile) und dann Stelleiste abmontieren.
 - 10 = Platte genau an den Markierungsstrich halten und mit zwei Schrauben M8x20 befestigen

- Clearly mark (e.g. with a felt-tipped pen) the position of the
- 9 = adjusting strip fitted to the cut-off machine cart by the manufacturer (see arrows) and remove it.
 - 10 = Align the plate precisely with the line marked and secure with two screws M8 x 20

- Marquer clairement (p. ex. à l'aide d'un crayon-feutre) le positionnement de
- 9 = l'éclisse de réglage (voir les flèches) montée, départ usine, sur le chariot de guidage et démonter ensuite l'éclisse de réglage. Poser la
 - 10 = plaque exactement contre le trait de marquage et la fixer à l'aide de deux vis M8x20



- In das Gummielement auf der linken Seite des Führungswagens die
- 11 = Flügelschraube mit langem Gewinde (mit Distanzhülse) und in das Gummielement auf der rechten Seite die
 - 12 = Flügelschraube mit kurzem Gewinde 2 bis 3 Gewindegänge eindrehen.

- 11 = Turn the wing screw with the longer thread (with spacer sleeve) two or three turns into the buffer element on the left-hand side of the cut-off machine cart and
- 12 = the wing screw with the shorter thread two or three turns into the buffer element on the right-hand side.

- Visser la
- 11 = vis à ailettes avec filetage long (avec douille d'écartement) de 2 à 3 pas dans le coussinet caoutchouc du côté gauche du chariot de guidage et la
 - 12 = vis à ailettes avec filetage court de 2 à 3 tours dans le coussinet caoutchouc du côté droit.

E Juego de montaje

PL Zestaw montaśowy nr katalog

E

Desmontar la

- 1** = pesa.
Fijar los
- 2** = elementos de goma (2 unidades) con los
- 3** = tornillos hexagonales M8x16 y volver a montar la pesa.

PL

Zdemontować

- 1** = obciążnik, następnie przymocować
- 2** = elementy gumowe (2 sztuki)
- 3** = śrubami sześciokątnymi M8x16 i ponownie zamontować obciążnik

Sustituir el soporte montado en la tronzadora por el

- 4** = soporte del juego de montaje y fijar el
- 5** = listón con los
- 6** = tornillos hexagonales M8 en el soporte.

Podporę znajdującą się na przecinarce zastąpić

- 4** = podporą z zestawu montaśowego, przykręcić
- 5** = listwę do podpory przy pomocy
- 6** = śrub sześciokątnych M8.

Colocar el

- 7** = estribo en la tronzadora. Enroscar el
- 8** = tornillo de mariposa - ¡todavía no apretarlo!

Przymocować

- 7** = ramię do przecinarki, wkręcić
- 8** = śrubę motylkową - na razie nie dokręcać!

Marcar de forma bien visible (p. e. con un rotulador) la posición del

- 9** = listón de ajuste montado de fábrica en el tren de guía (véase flechas) y a continuación desmontar el listón de ajuste.
Alinear la
- 10** = placa exactamente con la marca y fijarla con dos tornillos M8x20.

Zaznaczyć wyraźnie kreską(np. przy pomocy mazaka) pozycję zamontowanej fabrycznie

- 9** = listwy nastawczej (patrz - strzałka) i następnie ją zdemontować.
Przyłożyć
- 10** = płytę dokładnie do zaznaczonej kreski i przykręcić ją dwoma śrubami M8x20.

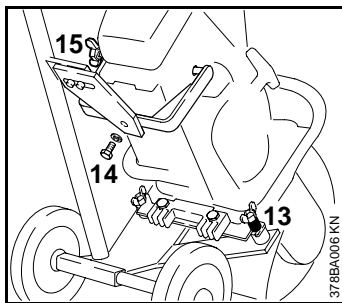
Enroscar, dos a tres vueltas de rosca, el

- 11** = tornillo de mariposa con la rosca más larga (con casquillo distanciador) en el elemento de goma situado en el lado izquierdo del tren de guía, y el
- 12** = tornillo de mariposa con la rosca más corta, en el elemento de goma situado en el lado derecho del tren de guía.

Wkręcić o 2 do 3 obrotów

- 11** = śrubę motylkową z długim gwintem (z tulejką dystansową) do elementu gumowego po lewej stronie wózka prowadzącego, a do elementu gumowego po prawej stronie
- 12** = śrubę motylkową z krótkim gwintem.

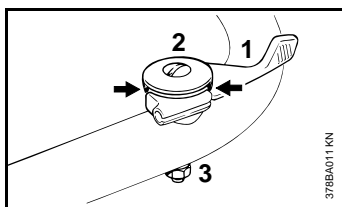




- D**
- Trennschleifgerät so auf den Führungswagen bringen, dass die Leiste auf den Flügelschrauben aufliegt - dazu die
- 13** = Distanzhülse hochschieben.
- Flügelschrauben festziehen
- 14** = Sechskantschraube M8x20 (mit Scheibe) eindrehen und festziehen und
- 15** = Flügelschraube festziehen.

- GB**
- Place the cut-off machine on the cart so that the strip rests on the wing screws
- The
- 13** = spacer sleeve must be pushed upwards for this purpose.
- Tighten the wing screws.
- 14** = Screw in and tighten the hex bolt M8 x 20 (with washer) and tighten the
- 15** = wing screw.

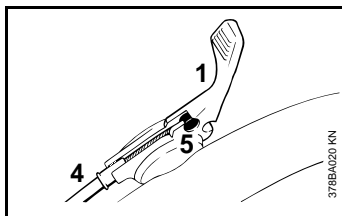
- F**
- Poser la découpeuse à disque sur le chariot de guidage de telle sorte que la bague porte sur les vis à ailettes - pour cela, pousser la
- 13** = douille d'écartement vers le haut.
- Serrer fermement les vis à ailettes. Visser la
- 14** = vis à six pans M8x20 (avec rondelle) et la serrer puis serrer fermement la
- 15** = vis à ailettes.



- Anbau der Gasbetätigung:**
- 1** = Regulierhebel des Gaszuges am Führungsrohr montieren.
- 2** = Druckstück so ausrichten, dass die beiden Anschlagnasen (Pfeile) an der Führung anliegen.
- 3** = Sechskantmutter nur so festziehen, dass der Regulierhebel ohne großen Kraftaufwand betätigt werden kann, sich aber durch Vibrationen nicht selbst verstellt.

- Fitting the throttle control:**
- 1** = Mount the control lever of the throttle cable on the handlebar.
- 2** = Align the pressure pad so that the two stop lugs (arrows) rest against the guide.
- 3** = Tighten hex nut so that the control lever can be operated without undue effort but does not become maladjusted due to vibrations.

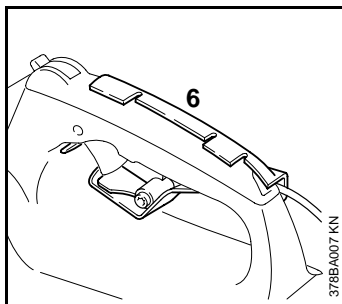
- Montage de la commande des gaz:**
- Installer la
- 1** = manette de réglage du câble de commande des gaz sur le tube de guidage.
- Ajuster la
- 2** = pièce de pression de sorte que les deux nez d'arrêt (flèches) portent sur la glissière de guidage.
- Ne serrer
- 3** = l'écrou à six pans que jusqu'à ce que la manette de réglage puisse encore être actionnée sans forcer, sans toutefois se dérégler d'elle-même sous l'effet des vibrations.



- Im Anbausatz ist die Gasbetätigung mit Gaszug bereits vormontiert. Das freie Ende des
- 4** = Gaszuges von unten durch den Ring am Führungsrohr zum
- 1** = Regulierhebel führen und den
- 5** = Lötnippel des Gaszuges in den Regulierhebel einhängen.

- The throttle control with throttle cable is already preassembled in the attachment kit. Guide the free end of the
- 4** = throttle cable through the ring on the handlebar from below and into the
- 1** = control lever, then hook the
- 5** = soldered nipple of the throttle cable into the control lever.

- La commande des gaz et le câble de commande des gaz compris dans le jeu de pièces de montage sont déjà assemblés.
- Passer l'extrémité libre du
- 4** = câble de commande des gaz par le bas à travers l'anneau du tube de guidage jusqu'à la
- 1** = manette de réglage et accrocher
- 5** = l'embout du câble de commande des gaz dans la manette de réglage.



- Gashebelsperre eindrücken -
- 6** = Gasbetätigung von der Seite auf den Handgriff stecken

- Depress the throttle trigger interlock -
- 6** = Snap-fit the throttle control onto the handle from the side.

- Enfoncer l'arrêt de manette des gaz -
- Glisser la
- 6** = commande des gaz par le côté sur la poignée.

Ergibt der Probeschnitt eine im Vergleich zur Segmentbreite der Trennschleifscheibe erheblich breitere Schnittfuge (ca. 1,5 fache Segmentbreite), muss das Trennschleifgerät von einem STIHL-Servicebetrieb auf dem Führungswagen justiert werden.

The cut-off machine must be aligned on the cart by a STIHL service centre if a trial cut yields a very much wider cut in relation to the segment width of the cutting wheel (approx. 1.5 times the segment width).

Si l'on constate, au cours d'une coupe d'essai, que la largeur de la fente de coupe dépasse considérablement la largeur du segment de la meule à découper (env. 1,5 fois la largeur du segment), il faut faire ajuster la découpeuse à disque sur le chariot de guidage par un service après-vente STIHL.

E

Colocar la tronadora en el tren de guía, de forma que el listón se apoye en los tornillos de mariposa - para hacerlo mover el

13 = casquillo distanciador hacia arriba.

Apretar los tornillos de mariposa.
Enroscar el

14 = tornillo hexagonal M8x20 (con arandela) y apretarlo.

Apretar el

15 = tornillo de mariposa.

Montaje del acelerador:

Montar la

1 = palanca reguladora del cable Bowden en el tubo de guía.

Alinear la

2 = pieza de apriete, de forma que los dos tetones de tope (flechas) se apoyen en la pieza de guía.

Apretar la

3 = tuerca hexagonal, de forma que la palanca de aceleración pueda ser accionada sin ejercer mucha fuerza, pero que no se suelte por sí misma debido a las vibraciones.

En el juego de montaje, el acelerador con cable Bowden ya está premontado.

Pasar el extremo libre del

4 = cable Bowden desde abajo a través del anillo situado en el manillar a la

1 = palanca de aceleración y enganchar el

5 = casquillo soldado del cable Bowden en la palanca de aceleración.

Apretar el bloqueo del acelerador.
Colocar el

6 = acelerador en la empuñadura desde el lado.

En caso que la ranura de corte realizada durante el corte de prueba sea apreciablemente más ancha que el ancho de segmento del disco (aprox. 1,5 veces más ancha), será necesario ajustar la tronadora en el tren de guía en un taller de servicio STIHL.

PL

Założyć przecinarke na wózku prowadzącym w taki sposób, żeby listwa spoczywała na śrubach motylkowych - w tym celu przesunąć do góry

13 = tulejkę dystansową.

Dokręcić śruby motylkowe, wkręcić i mocno dokręcić

14 = śrubę sześciokątną M8x20 (z podkładką), a następnie dokręcić

15 = śrubę motylkową

Zamontowanie cięgna głównej przepustnicy

Zamontować

1 = dźwignię regulacyjną cięgna głównej przepustnicy na uchwycie rurowym.

Założyć

2 = element dociskowy w taki sposób, żeby obydwa noski zderzakowe (strzałka) przylegały do prowadzenia linki.

Dokręcić

3 = nakrętkę sześciokątną tylko tak, żeby dźwignia sterowania poruszała się bez potrzeby stosowania większej siły, jednakże wystarczająco mocno, żeby nie przesuwała się samoczynnie wskutek wibracji.

W zestawie montażowym cięgno głównej przepustnicy zostało wstępnie zamontowane. Wolny koniec

4 = linki cięgna przełożyć od dołu przez pierścień prowadzący na uchwycie rurowym, wprowadzić do

1 = dźwigni regulacyjną i zawiesić

5 = nadlutowaną końcówkę linki w dźwigni sterowania przepustnica.

Wcisnąć blokadę dźwigni sterowania główną przepustnicą - wcisnąć

6 = przycisk sterowania główną przepustnicą z boku na rękojeść.

Jeżeli szerokość próbnego rzazu w porównaniu z szerokością segmentu tarczy szlifierskiej będzie dużo większa (około 1,5-krotna szerokość segmentu), to należy oddać przecinarke do serwisu firmy STIHL w celu wyjustowania jej na wózku prowadzącym.